

江南 科学城

杭州江南科学城
沿江片区
实施性城市设计及
建筑概念方案
国际竞赛

JIANGNAN CITY OF SCIENCE

资格预审文件

Pre-qualification Document

International Competition for
Implementation-Oriented Urban Design and
Conceptual Architectural Design of the Riverfront Area of
Hangzhou Jiangnan City of Science

主办单位 Organizer: 杭州市规划和自然资源局滨江分局
Hangzhou Bureau of Planning and
Natural Resources Binjiang Branch

策划代理 Co-organizer: 有方建筑(深圳)有限公司
Shenzhen Postition Architecture Co., Ltd.

项目主页 Project Homepage:
cityofscience.archiposition.com

咨询邮箱 Inquiry Email:
competition@archiposition.com



HANGZHOU JIANGNAN
CITY OF SCIENCE
杭州江南科学城

杭州江南科学城沿江片区 实施性城市设计及建筑概念方案 国际竞赛

International Competition for
Implementation-Oriented Urban Design and
Conceptual Architectural Design of the Riverfront Area of
Hangzhou Jiangnan City of Science

资格预审文件
Pre-qualification Document

目录

1	竞赛背景	05
2	竞赛目标	06
3	组织机构	09
4	项目概况	10
5	主要设计内容	15
6	竞赛规则	17
7	奖项及奖励	20
8	日程安排	22
9	报名要求	24
10	资格预审正式报名（电子邮件报名）及预审报名文件递交	26
11	预审报名文件的内容、规格及数量	28
12	预审报名文件的编制	34
13	第二阶段方案竞赛成果要求（暂定）	36
14	否决性条款	37
15	知识产权及相关法律	38
16	保密原则	40
17	不正当竞争与纪律监督	41
18	语言、计量单位及时间	42
19	其他	43
20	附表及附件	44

沿江新格局 · 江南科学城

在融入长三角区域一体化发展、培育新质生产力的时代背景下，杭州都市圈的新一轮发展将以科技创新为核心驱动力。杭州市提出**打造“杭州江南科学城 + 城西科创大走廊 + 城东智造大走廊”联动创新发展新格局，将江南科学城纳入杭州城市重点发展区块**。高新区（滨江）抢抓杭州争创综合性国家科学中心的机遇，以国家重大科技基础设施“超高灵敏极弱磁场和惯性测量装置”落点为契机，高起点规划建设杭州江南科学城，打造原始创新策源地，引领片区高质量发展。

江南科学城坐落于钱塘江南岸，东接城东智造大走廊，与未来科技城南北联动，是完善杭州市域创新发展格局的关键纽带，亦拥有构建“科学—技术—产业”全链条创新生态的空间资源及生态优势。

科创赋能 · 驱动未来

在河网、群山、浅丘交织的优质生态基底上，**江南科学城沿江片区**拥有一线江景城市界面，是钱塘江两岸高品质城市空间向西南延展的重要锚点。该片区未来有条件建设成为江南科学城的 CBD，完善区域内的科技金融、高端商务和品质商业功能，集聚科技企业总部，进一步提升“科城”融合水平和都市形象，打造钱塘江畔的智慧活力带。

Riverfront New Pattern - Jiangnan City of Science

In the context of taking part in the integrated development of the Yangtze River Delta and fostering new quality productive forces, the new round of development of Hangzhou metropolitan area will take science and technology innovation as the core driving force. Hangzhou proposed to **build a new pattern of innovative development through the linkage of “Hangzhou Jiangnan City of Science + West Science and Technology Innovation Corridor + East Intelligent Manufacturing Corridor”**. **Jiangnan City of Science has been listed as one of the key development sectors of Hangzhou city**. As Hangzhou is striving to build a comprehensive national science center, taking the landing of the major national science and technology infrastructure “Ultra-Sensitive Extremely-Weak Magnetic Field and Inertial Measurement Device” as an opportunity, Hangzhou High-Tech Zone (Binjiang) is now planning and building the Hangzhou Jiangnan City of Science from a high starting point, to create a primary innovative cradle and lead the high-quality development of the area.

Jiangnan City of Science is located on the south bank of the Qiantang River. It is connected to the East Intelligent Manufacturing Corridor on the east, and is jointly developing with the Hangzhou Future Sci-Tech City to the north. Jiangnan City of Science is the key hub to complete the innovative development pattern in Hangzhou; it also has the spatial resources and ecological advantages for constructing the whole chain of “Science-Technology-Industry” innovative ecosystem.

Empowered by Science and Technology - Drive the Future

Under the high-quality ecological foundation of intertwined river networks, mountains, and shallow hills, **the Riverfront Area of Jiangnan City of Science** embraces a first line river view urban interface; it is also an important anchor point for extending the high-quality urban space along the Qiantang River to the south-west. The Riverfront Area has the potential to become the CBD of Jiangnan City of Science in the future, optimizing the technology finance, high-end business, and high-quality commercial functions in the area. The area aims to attract the headquarters of science and technology enterprises, enhance the level of urban-science integration and the city image, and create a smart vitality belt on the bank of the Qiantang River.

本次国际竞赛围绕江南科学城打造“原始创新策源地、未来产业引领区、科教融合示范区、山水品质公园城、智慧城市新地标”的总体目标，面向全球征集引领科技创新趋势的科学城沿江片区设计方案，旨在打造一个展现未来科研工作及生活图景的先锋城区，全面支撑江南科学城的科技与产业升级，实现片区能级跃升，彰显“未来风、国际范、江南韵”的都市风范。

在江南科学城概念规划框架下，本次竞赛方案需进一步研究沿江片区与周边的协同发展关系，重点关注沿江城市形象塑造、科创特色场景营造、产业功能和业态布局细化、创新型公共空间研究、城市交通一体化解决方案等内容，为核心地块的地标建筑、公共空间提供概念方案，探索山水与科创共融、可持续、高品质、前瞻性的科学城空间新范式。

Under the overall goal of Jiangnan City of Science to build “a primary innovative cradle, a leading area for future industries, an exemplary area for the integration of science and education, a high-quality city with natural landscapes and a new landmark for a smart city”, this international competition is looking for design proposals from all over the world for the Riverfront Area of Jiangnan City of Science that will lead the trend of technological innovation, aiming to create a pioneering urban area that showcases future scientific research work and life prospects, fully supports the technological and industrial upgrading of Jiangnan City of Science, improves the capacity of the area, and demonstrates the urban characteristics of “future, international, and Jiangnan”.

Under the conceptual planning framework of Jiangnan City of Science, the design proposals need to further study the cooperative development relationship between the Riverfront Area and the surrounding areas, with a focus on shaping the urban image of the Riverfront Area, creating distinctive science and technology innovation scenes, refining the layout of industrial functions and business types, studying innovative public spaces, providing solutions for urban transportation integration, etc. The design proposals must also provide a conceptual design scheme for the landmark buildings and public spaces in the core plots, and explore a new spatial paradigm for a science city that integrates landscape with science and technology, while also being sustainable, high quality and forward-looking.

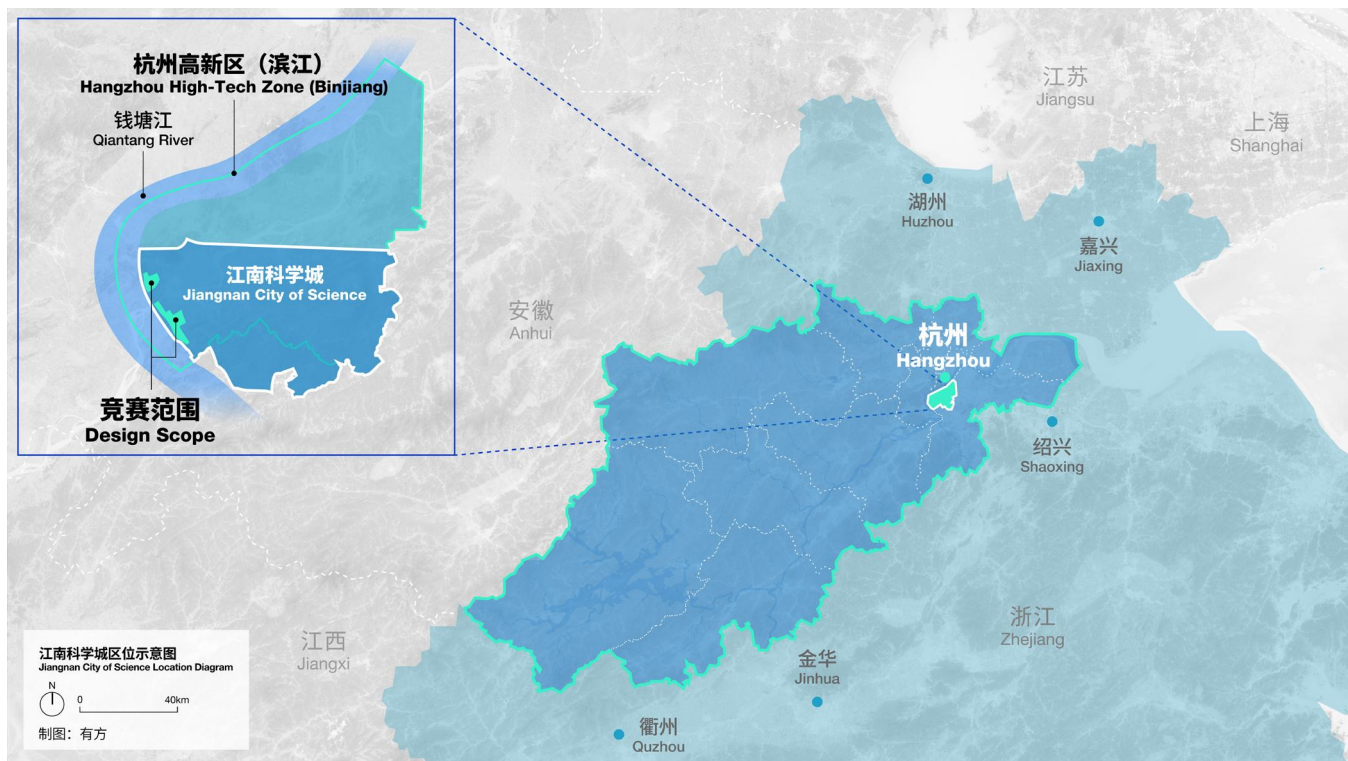


图 1 江南科学城区位示意图 © 有方
Fig.1 Jiangnan City of Science Location Diagram ©POSITION

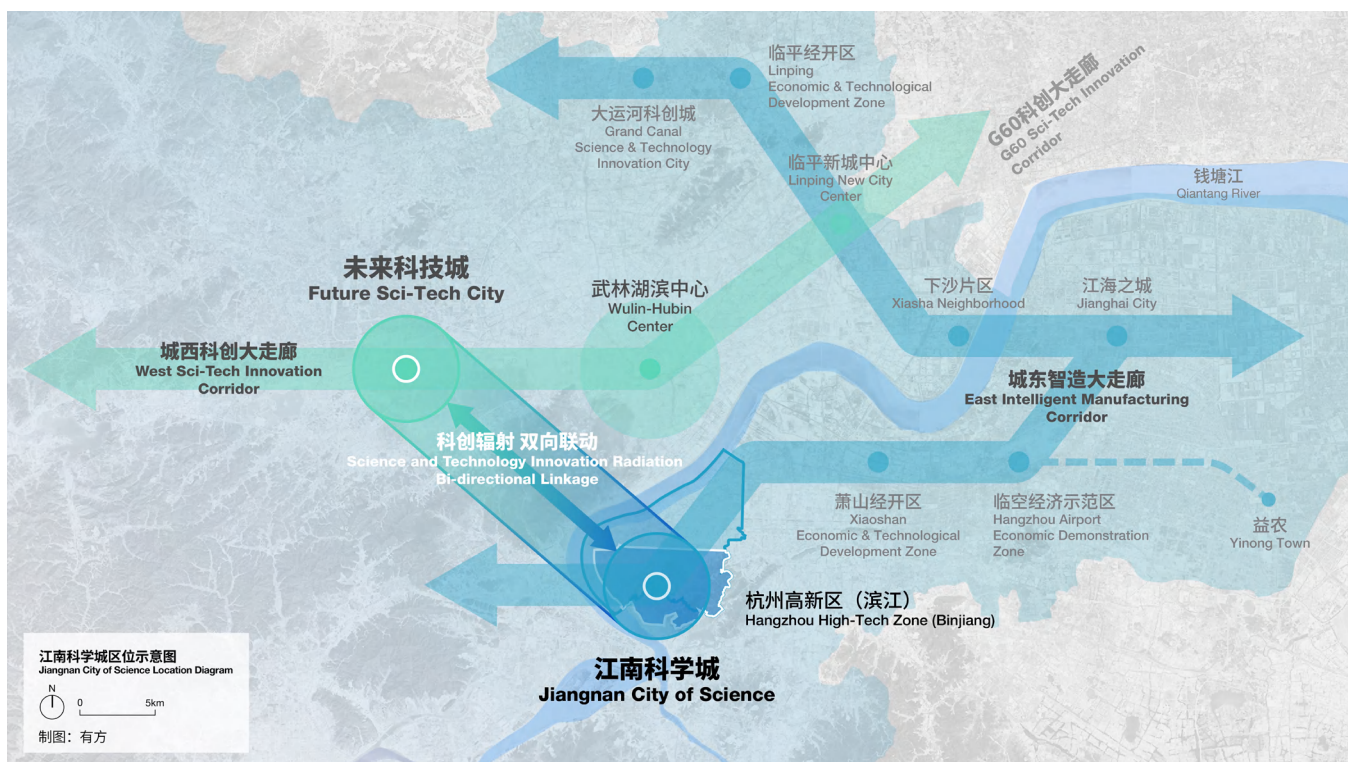


图 2 江南科学城区位示意图 © 有方
Fig.2 Jiangnan City of Science Location Diagram ©POSITION

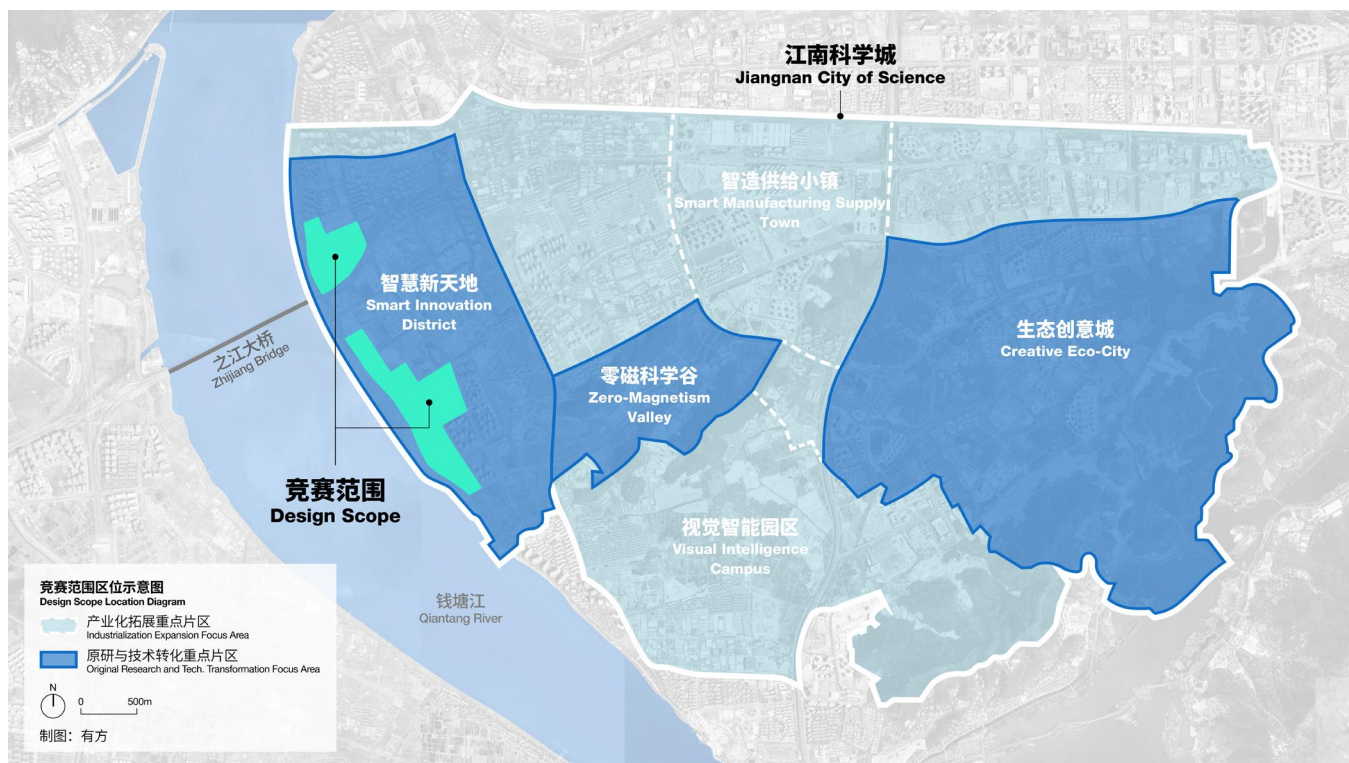


图 3 竞赛范围区位示意图 © 有方

Fig.3 Design Scope Location Diagram ©POSITION

主办单位

杭州市规划和自然资源局滨江分局

策划代理

有方建筑（深圳）有限公司

项目主页

cityofscience.archiposition.com

* 本次竞赛所涉内容，以项目主页发布的信息及文件为准。项目主页将提供竞赛资料下载、答疑补遗、项目进展等信息，建议收藏网页，及时查看。

项目邮箱

competition@archiposition.com

咨询电话 / 微信

韦女士，+86-18902835047

陈女士，+86-19129915597

* 咨询时间：工作日 9:00—12:00、13:30—18:30（北京时间）

发布平台

竞赛各阶段评审结果将在“有方空间”“滨江发布”和“滨江规划和自然资源”微信公众号、本次竞赛项目主页和杭州高新区（滨江）门户网站等平台公布，并公示 3 天。

Organizer

Hangzhou Bureau of Planning and Natural Resources Binjiang Branch

Co-organizer

Shenzhen Position Architecture Co., Ltd.

Project Homepage

cityofscience.archiposition.com

* The content of this competition is subject to the information and documents published on the project homepage. The project homepage will provide information such as material download, addendum and Q&A, project update, etc. It is recommended to bookmark the website and check it regularly.

Inquiry Email

competition@archiposition.com

Inquiry Phone / WeChat

Ms. WEI, +86-18902835047

Ms. CHEN, +86-19129915597

* Inquiry Hours: 9:00-12:00, 13:30-18:30 on Workdays (UTC+8)

Announcement Platform

The review results of each phase of this competition will be publicized for 3 days on platforms such as the WeChat official account “youfang502”, “Binjiang Release”, “Binjiang Planning and Natural Resources”, the project homepage, the official website of Hangzhou High-Tech Zone (Binjiang) etc.

4.1 设计范围

实施性城市设计及概念性建筑设计范围

总用地面积约 87.22 公顷，总建筑面积约 166 万平方米，包含北区块和南区块。北区块北至芳华弄，南至彩虹快速路，西至闻涛路，东至西浦路，用地面积约 27.34 公顷。南区块北至陆家潭街，南至浦炬街，西至闻涛路，东至西浦路，用地面积约 59.88 公顷。

核心地块详细设计范围

北区块核心地块用地面积约 19.68 公顷，总建筑面积约 39.5 万平方米，将重点塑造临之江大桥和沿钱塘江的门户形象；南区块核心地块用地面积约 37.94 公顷，总建筑面积约 76.7 万平方米，将着力塑造能够代表江南科学城形象的标志性建筑集群和城市空间。

前往下方链接，查看场地全景图。

<https://www.720yun.com/vr/ebajzgm5w9>

4.1 Design Scope

Implementation-Oriented Urban Design and Conceptual Architectural Design Scope

The total site area is about 87.22 hectares, the GFA is about 1.66 million square meters, including the north area and the south area. The north area is bounded by Fanghua Lane on the north, Caihong Expressway on the south, Wentao Road on the west, and Xipu Road on the east, covering a site area of approximately 27.34 hectares. The south area is bounded by Lujiatan Street on the north, Puju Street on the south, Wentao Road on the west, and Xipu Road on the east, covering a site area of approximately 59.88 hectares.

Detailed Design Scope for Core Plots

The total site area of core plots in the north area is approximately 19.68 hectares, with a GFA of approximately 395,000 square meters. The core plots will focus on shaping the gateway image facing Zhijiang Bridge and along the Qiantang River. The total site area of core plots in the south area is approximately 37.94 hectares, with a GFA of approximately 767,000 square meters. The core plots aims to create landmark building clusters and urban spaces that can represent the image of Jiangnan City of Science.

Visit the link below for the panorama of the site.

<https://www.720yun.com/vr/ebajzgm5w9>

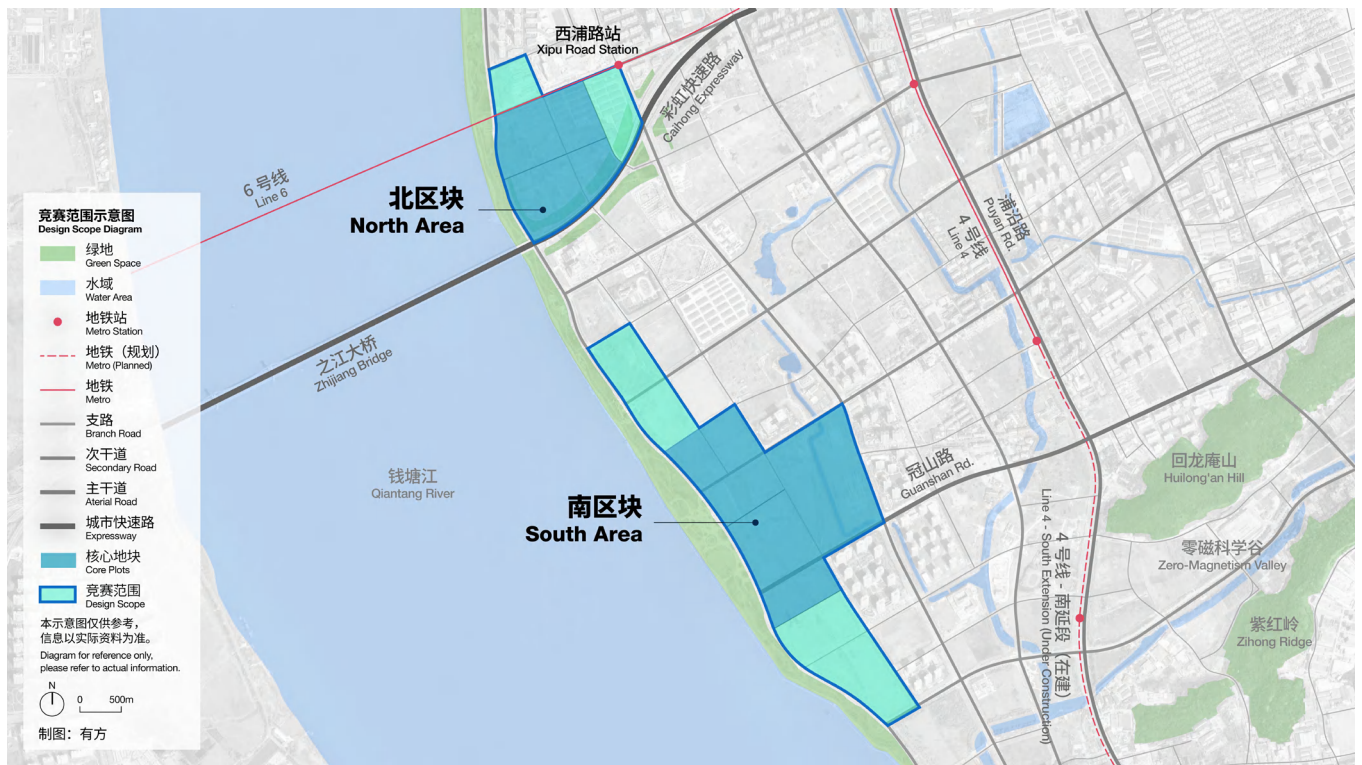


图 4 竞赛范围示意图 © 有方
Fig.4 Design Scope Diagram ©POSITION



图 5 竞赛范围示意图 © 有方
Fig.5 Design Scope Diagram ©POSITION



图 6 北区块范围示意图 © 有方
Fig.6 Site Diagram of North Area ©POSITION



图 7 南区块范围示意图 © 有方
Fig.7 Site Diagram of South Area ©POSITION

4.2 江南科学城概念规划简述

4.2.1 规划结构

杭州江南科学城以“山、水、科、城、人”五元共生为规划理念，确立了“两轴三片连两翼、山水智链串多点”的规划结构，形成核心带动、全域协同、山水相连的整体空间框架。

两轴：彩虹快速路和时代大道两大空间主轴；

三片：国际零磁科学谷、智慧新天地和生态创意城；

两翼：智造供给小镇、高新区（滨江）萧山特别合作园的视觉智能园区；

4.2.2 核心空间特质

山水智链：依托福源河、小砾山输水河廊道打造“山水智链”，链接蓝绿公共空间与多元创新设施。

4.2.3 产业功能布局

江南科学城基于大装置引动效能，推动五大板块创新协同，形成“三片筑核，两翼拓展”的产业及功能布局。

1. 三片筑核

零磁科学谷：源研创新 + 技术开发

智慧新天地：医药企业总部 + 成果转化

生态创意城：科教研发 + 技术开发 + 科技总部

2. 两翼拓展

北翼智造供给小镇：成果转化 + 智造供给

南翼视觉智能园区：生产制造 + 培育新兴产业

4.2 Brief Introduction of Conceptual Planning of Jiangnan City of Science

4.2.1 Planning Structure

Hangzhou Jiangnan City of Science takes the coexistence of “mountain, water, science, city and people” as its planning concept, and has established a planning structure of “two axes and three districts connecting two wings, mountain-water smart chains connecting multiple nodes”, forming an overall spatial framework that has leading core, holistic coordination, and connections between urban areas, mountains and water.

Two Axes: Caihong Expressway and Shidai Avenue as the two main spatial axes;

Three Districts: International Zero-Magnetism Valley and Smart Innovation District;

Two Wings: Smart Manufacturing Supply Town, Visual Intelligence Campus in Hangzhou High-Tech Zone (Binjiang District) and Xiaoshan District cooperation park;

4.2.2 Main Spatial Characteristics

Mountain-Water Smart Chain: Relying on the Fuyuan River and Xiaolishan water supply corridor, create a “Mountain-Water Smart Chain” to connect blue and green public spaces with diverse innovative facilities.

4.2.3 Industrial Functional Layout

Based on the driving force of large-scale science facility, Jiangnan City of Science promotes the innovation and coordination of five major sectors, forming an industrial and functional layout of “three core districts and two developing wings”.

1. Three Core Districts

Zero Magnetism Valley: Research and Innovation + Technology Development

Smart Innovation District: Pharmaceutical Enterprise Headquarters + Achievement Transformation

Creative Eco-City: Science and Education Research and Development + Technology Development + Science and Technology Headquarters

2. Two Developing Wings

North Wing Smart Manufacturing Supply Town: Achievement Transformation + Smart Manufacturing Supply

South Wing Visual Intelligence Campus: Production and Manufacturing + Cultivation of Emerging Industries

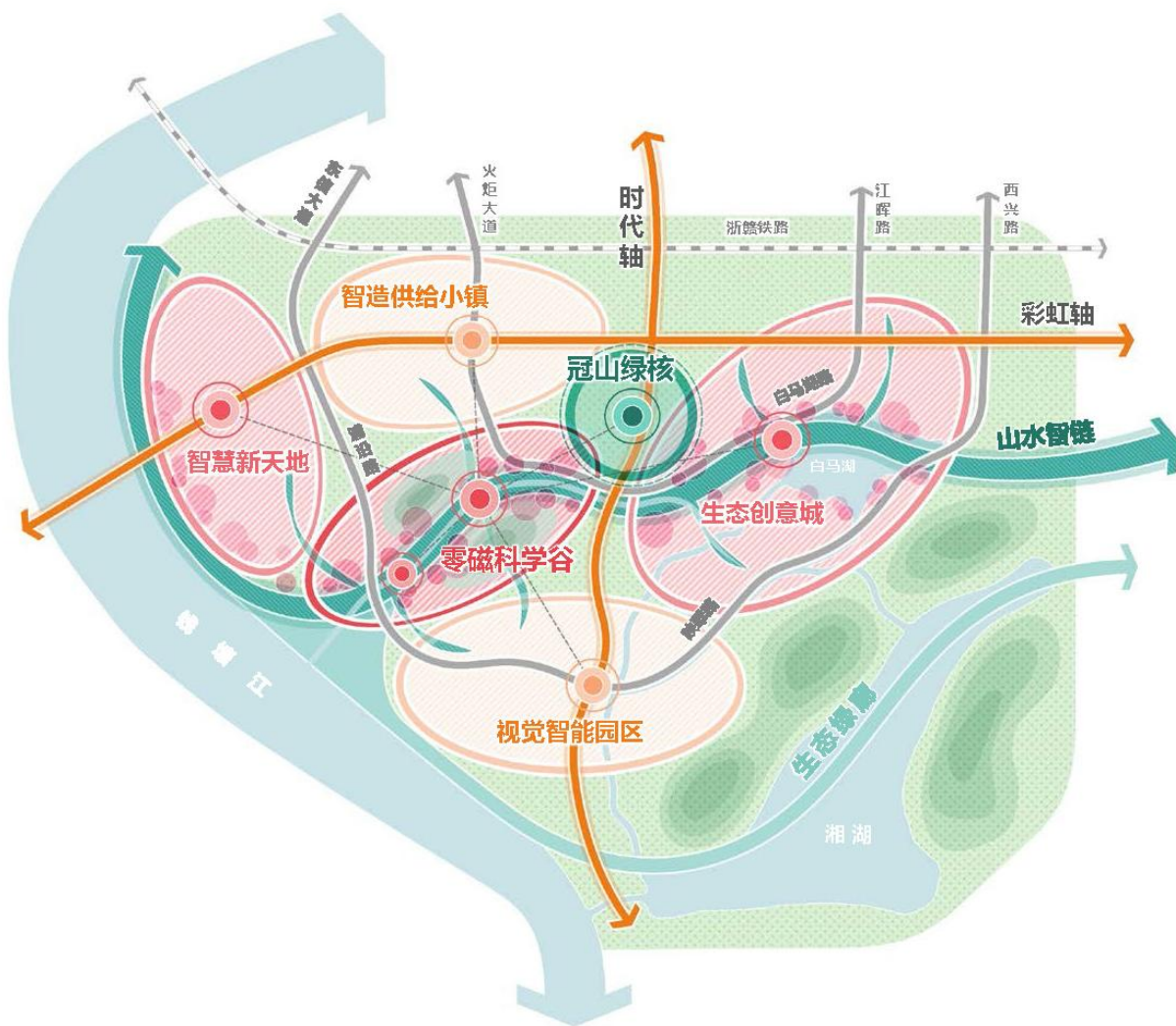


图 8 江南科学城规划结构（来源：江南科学城概念规划）

Fig.8 Planning Structure of Jiangnan City of Science (Courtesy of Conceptual Planning of Jiangnan City of Science)

本次竞赛第二阶段设计成果拟包含以下主要设计内容，具体内容以第二阶段发布的《设计任务书》为准。

5.1 实施性城市设计

实施性城市设计成果主要用于细化分解控规指标，在现有规划成果的基础上进行优化提升，并完善城市空间形态。成果应兼具创新性与可实施性，要求明确城市设计导则等精细化城市规划管控方案。在充分论证的基础上，现有规划成果可适当突破。

工作重点包括：进一步论证沿江片区的建设总量、建筑高度；在功能布局、公共空间、慢行系统、天际线协调、沿江城市风貌等方面提出刚性与弹性相结合的控制引导要求；完善沿江片区的产业及功能业态策划；提出能够高效支撑科研创新活动及符合城区未来发展需求的城市空间模式。同时，城市设计方案应对开发模式、建设时序等内容提出实施建议。

5.2 概念性建筑设计

概念性建筑设计成果应进一步明确沿江片区的城市形象，提出城市、景观、建筑一体化设计方案，细化建筑外观设计及功能空间组织布局。

工作重点包括：开展建筑空间形态设计，提供建筑外观和立面概念方案；基于功能业态策划，论证功能及空间关系，重点关注如何营造符合科学城特定人群的工作、生活、社交方式和需求的空间场景；对各地块的功能布局进行细化，确保功能复合、高效活力。

The design scheme submission of Phase II for this competition will include the following main design contents. The specific contents shall be subject to the *Design Brief* released in Phase II.

5.1 Implementation-Oriented Urban Design

The implementation-oriented urban design scheme is mainly used to refine the index of detailed regulatory planning, improve the current planning schemes, and optimize the urban spatial forms. The design scheme should be both innovative and feasible, and provide clear urban design guidelines and other refined urban planning control schemes. Based on sufficient studies, the current regulatory planning schemes can be appropriately adjusted.

The work should focus on: further study the total built volume and building heights of the Riverfront Area; propose control and guidance requirements in terms of functional layout, public space, slow traffic, skyline coordination, riverfront cityscape, etc; improve the industrial and business functional planning of the Riverfront Area; propose an urban space model to support scientific research and innovation, and the future development needs of the Jiangnan City of Science. At the same time, the urban design scheme should propose implementation suggestions on development models, construction phasing, etc.

5.2 Conceptual Architectural Design

The conceptual architectural design schemes should further refine the urban image of the Riverfront Area, and propose an integrated design scheme for urban spaces, landscape and buildings. The design scheme should also refine the architectural appearance design and functional organization.

The work should focus on: carry out architectural spatial form design, provide conceptual schemes for architectural appearance and façade. Based on the industrial and business functional planning, the conceptual architectural design should demonstrate the relationship between functions and spaces, and focus on how to create spatial scenes that meet the work, living, and social needs of specific groups in a science city. Refine the functional layout of each plot to ensure mixed use, high efficiency and vitality.

5.3 核心地块详细设计

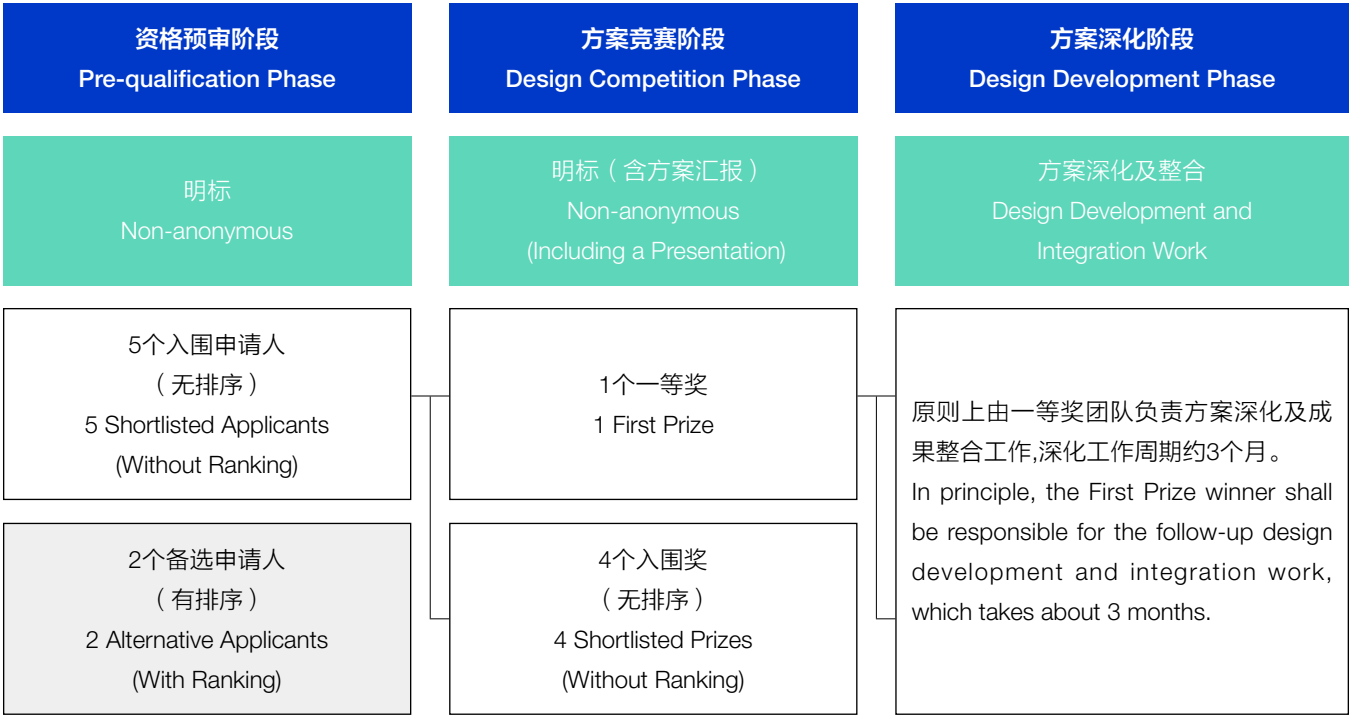
针对核心地块的地标建筑集群、公共空间开展细致的概念性建筑景观设计，打造活力核心，要求具有较强的标志性；细化表达核心地块内的建筑、城市空间节点；提供图示与文字结合的地块设计控制导则，并提供地下、地面、空中立体多层次联动统筹方案，对下一步建筑工程设计提出明确指引，保障后续项目的精细化管理。

5.3 Detailed Design for Core Plots

Develop detailed conceptual architectural and landscape design scheme for the landmark building clusters and public spaces in the core plots; create a vibrant core with iconic features. Refine the design of buildings and urban space nodes within the core plots. Provide plot design control guidelines combining graphics and texts. Provide a comprehensive plan for underground and above-ground three-dimensional multi-level connectivity. Provide clear guidance for subsequent architectural design to ensure the refined management of subsequent projects.

本次竞赛采取“公开征集”的方式，分为**资格预审、方案竞赛、方案深化** 3 个阶段。

This competition adopts the form of “open procedure”, which is conducted in 3 phases: **pre-qualification, design competition, and design development**.



6.1 第一阶段：资格预审

6.1 Phase I: Pre-qualification

1. 参赛申请人须完成**正式报名（电子邮件报名）**和**预审报名文件递交**。
2. **评审办法：**第一阶段评审方式为“**明标评审**”。主办单位组建资格预审委员会。资格预审委员会对有效的参赛申请人进行评审，采用记名投票（逐轮票决）的方式，评选出 5 个入围申请人（无排序）及 2 个备选申请人（有排序），并对入围申请人出具总体评审意见。
3. **评审原则：**资格预审委员会听取主办单位的意见与诉求后，对有效参赛申请人的**综合实力、同类项目经验、主创设计师实力**进行仔细比选、充分讨论。评审指引请见附表“资格预审评审参考表”。

1. Applicants must complete the official registration (email registration) and the application document submission.
2. **Evaluation Method:** The submitted application documents will be “**non-anonymous**”. The organizer will establish the Pre-qualification Panel. The Pre-qualification Panel will only evaluate the valid application documents, and select 5 shortlisted applicants (without ranking) and 2 alternative applicants (with ranking) by open ballot (round-by-round voting), and give general comments to the shortlisted applicants.
3. **Evaluation Principle:** The Pre-qualification Panel will listen to the requirements and opinions from the organizer, and evaluate the **comprehensive competency, relevant design experience and chief designer's capability** of the valid applicants with careful review and discussion. Please refer to Attachment Table “Pre-qualification Evaluation Guide” for evaluation criteria.

4. 入围申请人应按入围通知邮件要求在期限内（一般为结果公布后 5 天内，具体以届时的邮件通知为准）递交盖章的《参赛确认函》，确认进入方案竞赛阶段。

5. 如有入围申请人退出，则由备选申请人依序替补。若已递交《参赛确认函》的参赛申请人因不可抗力因素中途退出或最终放弃参与方案竞赛阶段，则主办单位不予支付奖金。同时，主办单位有权在今后拒绝该参赛申请人参加其实施的其他任何项目。

6.2 第二阶段：方案竞赛

1. 策划代理方向入围申请人发送第二阶段《竞赛文件》和《设计任务书》等资料，组织踏勘与技术交底会。各入围申请人的主创设计师（至少 1 位）需参加踏勘与技术交底会，具体安排以后续邮件通知为准。

2. 策划代理方将组织入围申请人向主办单位进行一次中期汇报，各入围申请人的主创设计师（至少 1 位）需进行方案汇报，具体安排以后续邮件通知为准。

3. 入围申请人需按《竞赛文件》《设计任务书》及其他文件要求提交方案竞赛成果，并由所有主创设计师进行方案汇报和现场答辩。方案竞赛成果包括方案文本、方案展板、实体模型、电子文件（含方案视频）等。每个入围申请人仅可提交 1 个方案。

4. **评审办法：**第二阶段评审方式为“明标评审”。主办单位组建方案评审委员会，采用记名投票（逐轮票决）的方式，评选出 **1 个一等奖和 4 个入围奖（无排序）**，并对各方案分别出具评审意见。

5. **评审原则：**方案评审委员会听取有效入围申请人的方案汇报，对其提交的方案竞赛成果进行详细审阅、充分讨论，结合方案深度与表达，及汇报、答辩情况进行综合评审。

4. The shortlisted applicants should submit the stamped *Confirmation Letter* before the deadline according to the shortlist notice by email (usually within 5 days after the announcement of the results, the specific time shall be subject to the notice by email) to enter the design competition phase.

5. If any of the shortlisted applicants withdraws, the alternative applicants will replace in ranking order. If the applicant which has submitted the *Confirmation Letter* quits or finally gives up the participation due to non-force majeure, the organizer will not pay the prize money. The organizer has the right to refuse the applicant to participate in any other project of the organizer in the future.

6.2 Phase II: Design Competition

1. The co-organizer will send the *Competition Document*, *Design Brief* and other materials of phase II to the shortlisted applicants. A site visit and technical briefing session will be organized. The chief designer (at least 1) of each shortlisted applicant will be required to attend. The specific arrangement of the site visit and technical briefing session will be subject to the follow-up email notice.

2. The co-organizer will organize a mid-term presentation. The chief designer (at least 1) of each shortlisted applicant is required to deliver the presentation of the design scheme to the organizer. The specific arrangement of the mid-term presentation will be subject to the follow-up email notice.

3. The shortlisted applicants are required to submit the design scheme submissions in accordance with the *Competition Document*, *Design Brief* and other relevant documents. All the chief designers of each shortlisted applicant are required to deliver the presentation and attend the Q&A on-site during the Design Evaluation Meeting. The design scheme submissions include design scheme booklets, presentation boards, physical model, electronic documents (including a project video), etc. Each shortlisted applicant can only submit 1 design scheme.

4. **Evaluation Method:** Design scheme submissions for evaluation will be “non-anonymous”. The organizer will establish the Design Evaluation Panel. The Design Evaluation Panel will vote by open ballot (round by round) to determine **1 First Prize winner and 4 Shortlisted Prize winners (without ranking)**, and give comments to each of the valid shortlisted design schemes.

5. **Evaluation Principle:** The panel shall listen to the presentation delivered by the valid shortlisted applicants and conduct a detailed review with full discussions on design scheme submissions, and carry out comprehensive evaluation combining the detailing level and expression of the scheme, the presentation and Q&A.

6.3 第三阶段：方案深化

1. 原则上获得一等奖的申请人将作为技术咨询和顾问单位，负责方案深化及成果整合工作。
2. 若获得一等奖的申请人放弃方案深化及成果整合工作，则主办单位另行委托其他设计机构进行该项工作，并另行签订方案深化及成果整合工作服务合同。方案深化及成果整合工作费用将由主办单位支付给实际负责此项工作的设计机构。
3. 后续方案深化及成果整合工作内容包括但不限于：
 - 1) 根据专家及主办单位对竞赛成果的意见，进行整体方案的整合、调整及优化；
 - 2) 精细化把控竞赛范围内所有地块的空间设计指引，协助片区控规调整；
 - 3) 按要求参加主办单位组织的方案深化及成果整合工作相关会议及汇报；
 - 4) 配合主办单位进行城市设计成果相关宣传。
4. 深化工作周期约 3 个月，具体事宜以后续工作安排为准。

6.3 Phase III: Design Development

1. In principle, the First Prize winner will become the technical consultant and shall be responsible for the follow-up design development and integration work.
2. If the First Prize winner declines the follow-up design scheme development and integration work, the organizer will entrust another design company to take charge of the work, and sign a follow-up design work service contract. The organizer will pay the follow-up design work fee to the design company that actually takes charge of the work.
3. The follow-up design work includes, but is not limited to:
 - 1) Integrate, adjust and optimize the overall scheme according to opinions from the evaluation panel and the organizer;
 - 2) Refine the spatial design guidelines of all the plots in the design scope and assist in the adjustment of the detailed regulatory planning;
 - 3) Attend relevant meetings on follow-up design work organized by the organizer and deliver the presentation as required;
 - 4) Work with the organizer to publicize the urban design scheme.
4. Follow-up design work takes about 3 months. The details will be subject to the subsequent work arrangement.

7.1 奖项及奖励设置

资格预审入围申请人，其方案竞赛成果经方案评审委员会评定为满足本次竞赛设计要求的，获得相应的竞赛奖金。竞赛奖金及后续深化工作费用总额为人民币 1740 万元（含税），以下为具体奖项及奖金设置（含税）：

奖项 Prize	数量 Amount	奖金 Prize Money
一等奖 The First Prize	1	获得奖金人民币 350 万元（含税）* Prize Money of RMB 3.5 Million (Tax Inclusive)*
入围奖 The Shortlisted Prize	4	各获得奖金人民币 260 万元（含税） Prize Money of RMB 2.6 Million (Tax Inclusive) for Each
* 原则上由一等奖团队完成方案深化整合工作，工作费用为人民币 350 万元（含税）。 * In principle, the First Prize winner shall be responsible for the follow-up design development and integration work after the competition. The follow-up design work fee is RMB 3.5 million (tax inclusive).		

7.2 支付原则及支付方式

- 竞赛奖金由主办单位支付，具体以主办单位相关流程为准。
- 入围申请人，存在以下列举任一情况，则主办单位有权不予支付奖金；同时，主办单位有权在今后拒绝该参赛申请人参加其实施的其他任何项目：
 - 已递交《参赛确认函》的入围申请人，因不可抗力因素中途退出或最终放弃参与方案竞赛阶段；
 - 入围申请人，其方案竞赛成果经方案评审委员会认定为不满足本次竞赛要求；

7.1 Prizes and Awards

The shortlisted applicants, whose design scheme submissions are determined as meeting the competition requirements by the Design Evaluation Panel, will receive corresponding prize money. **The total prize money and follow-up design fee is RMB 17.4 million (tax inclusive).** The prize and prize money are set as follows:

7.2 Payment Principles and Methods

- The prize money will be paid by the organizer. The specific procedures of the organizer shall prevail.
- For the shortlisted applicants, if any of the following circumstances exists, the organizer will not pay any prize money; The organizer also has the right to refuse the shortlisted applicant to participate in any other project of the organizer in the future:
 - The shortlisted applicant which has submitted the *Confirmation Letter* quits or finally gives up participating in the Design Competition Phase due to non-force majeure.
 - The shortlisted applicant of which the design scheme submissions are determined to be not meeting the requirement of the competition by the Design Evaluation Panel.

3) 《资格预审文件》及《竞赛文件》否决性条款列举的其他情况;

4) 在竞赛举办过程中存在其他违规的情况。

3. 最终竞赛结果经公示无异议后, 获奖团队应提出付款申请, 并按要求提供完备的申请资料 (包括但不限于增值税专用发票, 具体以届时的邮件通知为准)。主办单位收到申请资料, 审核无误后 30 天内支付相应的奖金。

4. 本次竞赛奖金以人民币支付, 获奖团队须提供符合主办单位要求的中国国内完税发票。所获竞赛奖金产生的任何税金由获奖团队自理, 相关费用在最终竞赛结果确定后支付。

5. 联合体所获奖金由指定的其中一家成员单位代收。境外设计机构若无法使用本单位账户收取人民币的, 须与主办单位另行协商处理。

3) Other situations listed in the Veto Clause of the *Pre-qualification Document* and the *Competition Document*.

4) Other violations happened during the competition.

3. After the final competition result is announced without objection, the prize winner shall submit a payment request, and provide complete application materials (include but not limited to legal VAT invoice, the follow-up email notice shall prevail) according to the requirements. After the application materials are received, reviewed and verified, the organizer shall pay the corresponding prize money within 30 days.

4. The prize money of the competition will be paid in RMB, and the prize winner must provide a legal invoice in China that meets the requirements of the organizer. Any tax arising from the prize money shall be borne by the prize winner itself, and the relevant fees will be paid after the final results of the competition are confirmed.

5. The prize money received by the consortium should be collected by one of the designated members of the consortium. For the foreign company which is not able to use its own account to collect RMB, it must negotiate with the organizer accordingly.

日程安排以北京时间为准；如有更改，将另行通知。
The schedule is based on Beijing time (UTC+8); changes (if any) will be announced.

第一阶段：资格预审 Phase I: Pre-qualification		
工作内容 Work Contents	时间 Time	备注 Note
提问截止 Query Deadline	2024 年 6 月 30 日 17:00 17:00, June 30, 2024	参赛申请人在书面提问截止时间前，以电子邮件形式将提问文件盖章扫描 PDF 文件及可编辑的 DOC/DOCX 文件同时发送至项目邮箱。电子邮件标题及正文须清楚标注“江南科学城 + 参赛申请人名称”。 Before the query deadline, the applicant shall send both a scanned PDF file of the stamped query document and an editable DOC/DOCX file to the project email. The subject and the contents of the email should indicate: “Jiangnan City of Science + name of the applicant”. 项目邮箱 Project Email : competition@archiposition.com
书面答疑、补遗发布 Release of the Addendum and Q&A	2024 年 7 月 5 日 17:00 17:00, July 5, 2024	书面答疑及补遗将在发布截止时间前发布在项目主页，敬请留意查看。 The written Addendum and Q&A will be published on the project homepage. Please check it in time. 项目主页 Project Homepage : cityofscience.archiposition.com
正式报名（电子邮件报名）截止 Official Registration (Email Registration) Deadline	2024 年 7 月 12 日 17:00 17:00, July 12, 2024	参赛申请人 必须 完成正式报名（电子邮件报名）和预审报名文件递交。 Applicants must complete the official registration (email registration) and the application document submission.
预审报名文件递交截止 Application Document Submission Deadline	2024 年 7 月 19 日 17:00 17:00, July 19, 2024	
资格预审会及结果发布 Pre-qualification Evaluation Meeting and Results Announcement	2024 年 7 月下旬（暂定） Late July, 2024 (Tentative)	/
入围申请人递交《参赛确认函》 Shortlisted Applicants Submitting the <i>Confirmation Letter</i>		/

第二阶段：方案竞赛 Phase II: Design Competition		
工作内容 Work Contents	时间 Time	备注 Note
踏勘及技术交底会 Site Visit and Technical Briefing Session	2024 年 7 月下旬（暂定） Late July, 2024 (Tentative)	/
中期汇报 Mid-term Presentation	2024 年 8 月下旬（暂定） Late August, 2024 (Tentative)	/
方案竞赛成果递交截止 Design Scheme Submission Deadline	2024 年 10 月下旬（暂定） Late October, 2024 (Tentative)	/
方案评审会及评审结果发布 Design Evaluation Meeting and Results Announcement	2024 年 11 月上旬（暂定） Early November, 2024 (Tentative)	/

第三阶段：方案深化 Phase III: Design Development		
工作内容 Work Contents	时间 Time	备注 Note
方案深化及成果整合 Design Scheme Development and Integration Work	工作周期约 3 个月 Follow-up Design Work Takes About 3 Months	原则上一等奖团队将作为技术咨询顾问机构，负责 方案深化及成果整合工作。 In principle, the First Prize winner will become the technical consultant and shall be responsible for the follow-up design development and integration work.

1. 本次竞赛不设资质要求。
2. 设计机构可单独作为参赛申请人报名，或与其他设计机构组成联合体参赛申请人（以下简称联合体）报名。
3. 境内参赛申请人应具有独立法人资格（依照《中华人民共和国合伙企业法》合法设立的设计事务所除外），并提供有效的营业执照；境外（含港澳台地区）参赛申请人应为合法注册的企业或机构，并提供有效的商业登记证明。不接受个人或个人组合的报名。
4. 法定代表人（合伙人）为同一个人的两个及两个以上的企业或机构，母公司及其全资子公司，存在控股、管理关系的公司，不得同时报名。
5. 参赛申请人须在报名文件中指定 2 名主创设计师。主创设计师须真正负责本项目，主持竞赛及后续深化工作全过程，须现场出席踏勘会（至少 1 名主创设计师）、中期汇报（至少 1 名主创设计师）、方案汇报（2 名主创设计师）等重要节点并负责主要汇报。
6. 联合体须符合以下要求：
 - 1) 组成联合体的设计机构数量不得超过 2 家，联合体各方不得再单独或以其他名义与其他设计机构组成其他联合体参与报名；
 - 2) 联合体双方需签署合法有效的《联合体协议》，并明确牵头方、各个设计阶段的分工方式、权益分配比例等；
 - 3) 联合体各方须各指定 1 名主创设计师。境外设计机构须确保其境外设计主创实际参与，并在中期汇报、方案汇报等重要节点负责主要汇报。

1. There is no design qualification requirement.
2. A company could apply alone as an applicant, or form a consortium applicant (hereinafter referred to as consortium) with another company.
3. The domestic applicant should be an independent legal entity (except for a design studio legally established according to *The Partnership Enterprise Law of the People's Republic of China*) with a valid business license. The overseas (including Hong Kong, Macao and Taiwan) applicant should be a legal company or institution with a valid business registration certificate. Application from an individual or a group of individuals is not accepted.
4. Two or more legal entities with the same legal representative (business partner), a parent company and its wholly-owned subsidiaries, and companies that has a holding or management relationship are not allowed to apply as different applicants at the same time.
5. The applicant must designate 2 chief designers. The chief designers must take full responsibility for the project, and lead the entire competition process and the follow-up design work. The chief designer is required to attend the site visit and technical briefing session (at least 1 chief designer), mid-term presentation (at least 1 chief designer), design evaluation meeting (2 chief designers) and other important meetings. The chief designer should deliver the presentation.
6. The consortium should meet the following requirements:
 - 1) One consortium consists of no more than 2 members (including the leading member). Each member of the consortium should not apply alone or participate in another consortium;
 - 2) The consortium members should sign a legal *Consortium Agreement*, to specify the leading member, work distribution in each design phase, equity share, etc.;
 - 3) Each member of the consortium must appoint 1 chief designer. Overseas design companies must ensure that their overseas chief designers actually attend the mid-term and design evaluation meetings and deliver the presentation.

7. 具有以下一个或多个同类项目经验的参赛申请人优先考虑：

- 1) 国内外科学城的城市设计经验；
- 2) 国内一线城市或国际知名大都市重点片区的城市设计经验；
- 3) 重要城市滨水区城市设计经验；
- 4) 国内一线城市或国际知名大都市科技创新型产业建筑设计经验；
- 5) 国内一线城市或国际知名大都市 200 米及以上超高层建筑设计经验。

8. 鼓励参赛团队由城市设计、建筑设计、景观设计、产业策划、交通规划等多专业人员组成。

注：参赛拟派的主创设计师应为该设计机构的在册人员。为保证参赛申请人对本次竞赛相关要求有准确理解，主要设计人员中应至少有 1 名以汉语为母语的成员。在本次竞赛过程中，如发现主创设计师与递交材料中的人员不符，主办单位有权取消其参赛资格。

7. Applicants with one or more of the following project experiences are preferred:

- 1) Experience in urban design of domestic and overseas science cities;
- 2) Experience in urban design of core areas in first-tier cities in China or internationally renowned metropolises;
- 3) Experience in urban design of waterfront areas in important cities;
- 4) Experience in architectural design for science and technology innovation industries in first-tier cities in China or internationally renowned metropolises;
- 5) Experience in architectural design of high-rise buildings of 200 meters or more in first-tier cities in China or internationally renowned metropolises.

8. The applicants are encouraged to build up teams of professionals in urban design, architectural design, landscape design, industry planning, traffic planning, etc.

Note: The chief designers proposed for the competition must be registered personnel of the design company. To ensure that the applicant has an accurate understanding of the competition requirements, at least one of the main design team members should be a native Chinese speaker. The organizer reserves the right to disqualify any applicant if it is found that the actual chief designer does not match the person in the document submitted.

资格预审正式报名（电子邮件报名）及 预审报名文件递交

Official Registration (Email Registration) and Application Document Submission of the Pre-qualification Phase

参赛申请人必须在对应截止时间前提交 **1. 正式报名（电子邮件报名）** 和 **2. 预审报名文件**。未提交正式报名（电子邮件报名）或未提交预审报名文件的，都将视为无效报名。

Applicants must complete the **1. official registration (email registration)** and **2. application document submission** before the corresponding deadline. Any failure in official registration (email registration) or application document submission will be regarded as an invalid application.

10.1 第一步：正式报名（电子邮件报名）

10.1 Step 1: Official Registration (Email Registration)

参赛申请人应在截止时间前提交以下文件：

The applicant should submit the following documents before the deadline:

1. 《竞赛报名函》（文件格式见附件一）盖章、签字的扫描版（PDF 格式，扫描分辨率 300ppi）；
2. 《参赛申请人基本信息表》（文件格式见附件三）电子版文件（无需盖章，XLS/XLSX 格式）。

1. Scanned copy of the *Application Letter* (refer to Appendix I for the document format) that is stamped and signed (PDF, 300ppi);
2. Electronic document of the *List of Applicant's Information* (refer to Appendix III for the document format) (without stamp, XLS/XLSX).

以上文件以电子邮件形式发送至项目邮箱。电子邮件标题及正文须清楚标注“江南科学城 + 参赛申请人名称”。

The above documents should be sent to the project email. The subject and the contents of the email must indicate: “Jiangnan City of Science + name of the applicant”.

3. 《竞赛报名函》须每页加盖参赛申请人（联合体所有成员）公章，并由参赛申请人（联合体所有成员）法定代表人签字。盖章处接受电子章或鲜章，签字处可使用手写签名、电子签名或法定代表人章。由授权代理人签字的，需同时提供《法定代表人证明》及《授权委托书》（文件格式详见附件二）。盖章签字的《竞赛报名函》纸质原件仍需编制在完整的预审报名文件内，在“预审报名文件递交”时一起递交。

3. The *Application Letter* should be stamped by the applicant (all members of the consortium) on each page, and signed by the legal representative of the applicant (all members of the consortium). For the stamps, fresh stamps and electronic stamps are all accepted. For the signature, handwritten signatures, electronic signatures and the signature stamps of the legal representatives are all accepted. If the documents are signed by the agent, the *Certificate of Legal Representative* and *Power of Attorney of Legal Representative* should be provided (refer to Appendix II for the document format). The original paper copy of the stamped and signed *Application Letter* should be compiled in the complete application document and submitted together during the application document submission.

正式报名（电子邮件报名）截止时间：

2024 年 7 月 12 日 17:00（北京时间）

* 以项目邮箱收件时间为准，请安排提前发送。

Official Registration (Email Registration) Deadline:

17:00, July 12, 2024 (UTC+8)

* The receiving time shown in the co-organizer's mailbox shall prevail, please send the email in advance.

项目邮箱：

competition@archiposition.com

Project Email:

competition@archiposition.com

* 策划代理方将在 2024 年 7 月 12 日 24:00（北京时间）前邮件回复接收情况。

* The co-organizer will reply to confirm the official registration (email registration) before 24:00, July 12, 2024 (UTC+8).

10.2 第二步：预报名信息文件递交

1. 参赛申请人应在指定递交时间内，将完整的预报名信息文件递交至指定地点。预报名信息文件可现场递交或邮寄提交。

2. **现场递交：**现场递交人需携带《现场递交授权委托书》，附本人身份证复印件；若为法定代表人本人现场递交，需携带《法定代表人身份证明》，附本人身份证复印件。两份文件格式详见附件四。文件须按格式要求签字盖章并每页盖章。现场递交人需同时携带本人身份证原件。

3. **邮寄递交：**如采用邮寄方式递交，邮寄包裹须在截止时间之前抵达指定地点。参赛申请人需预留充分的邮寄时间，并及时跟进物流信息。为方便辨认，须在包裹最外层用 A4 纸标注项目名称、参赛申请人（联合体所有成员）名称。参赛申请人在寄出包裹后需立即将“**江南科学城 + 快递单号 + 参赛申请人（联合体所有成员）名称 + 寄件人姓名、手机号**”发送至项目邮箱，以便后续核查。

4. 预报名信息文件递交以截止时间前收到现场或邮寄到达的完整材料为准，逾期到达或包装不符合规定的预报名信息文件恕不予受理，直接退回。

项目邮箱：

competition@archiposition.com

预报名信息文件递交截止时间：

2024 年 7 月 19 日 17:00（北京时间），逾期到达的材料不予受理。

预报名信息文件接收时间：

2024 年 7 月 18—19 日，每日 9:00—17:00（北京时间）

现场递交及邮寄地址：

浙江省杭州市滨江区，以后续电子邮件通知为准。

收件人（联系人）：

韦女士，+86-18902835047

10.2 Step 2: Application Document Submission

1. The complete application document should be submitted to the designated address before the deadline. Application document can be submitted on-site or by mail.

2. **On-Site Submission:** The person responsible for on-site submission should show the *Letter of Attorney for On-Site Submission*, with the copy of ID card attached. If the application document is submitted by the legal representative in person, the legal representative could show the *Certificate of the Legal Representative* only, with the copy of ID card attached. Please refer to Appendix IV for the document format. The document must be signed and stamped according to the requirements and stamped on each page. The person should also show the ID card at the same time.

3. **Mailing:** If the application document is submitted by mail, it must arrive at the designated address before the deadline. The applicant should reserve sufficient time for mailing and follow the delivery information in time. For better identification, the name of the project and the name of the applicant (all members of the consortium) must be marked on the outermost layer of the package. After sending out the package, please **send the content of “Jiangnan City of Science + tracking number + name of the applicant (all members of the consortium) + contact person and mobile phone number” to the project email** for follow-up checking.

4. Application for the competition will be subject to the complete application document submitted on-site or by mail before the deadline. Late arrival or non-conforming materials will not be accepted.

Project Email:

competition@archiposition.com

Application Document Submission Deadline:

17:00, July 19, 2024 (UTC+8). Late arrival materials will not be accepted.

Time for Receiving Application Documents:

9:00-17:00, July 18-19, 2024 (UTC+8)

Submission Address:

Binjiang District, Hangzhou City, Zhejiang Province. The detailed address will be noticed by follow-up email.

Addressee (Contact):

Ms. Wei, +86-18902835047

参赛申请人根据《资格预审文件》要求，提交相应的预报名文件，包括**纸质版预报名文件**和**电子文件**。

The applicant shall submit the application document according to the requirements of the *Pre-qualification Document*. The content includes **Application Document (paper copy)** and **Electronic Document**.

11.1 预报名文件内容

11.1 Contents of Application Document

预报名文件内容需按照附件二格式编制。**以下所列【审查点】处须满足要求，方可视为有效的报名文件。**

The content of the application document shall be compiled according to the format of Appendix II. **Only the application document that meet the [review point] listed below will be considered as a valid application.**

11.1.1 封面

11.1.1 Cover

【审查点】封面必须标注清楚“杭州江南科学城沿江片区实施性城市设计及建筑概念方案国际竞赛 + 预报名文件”“参赛申请人名称（联合体所有成员）”和“正/副本”。联合体需在牵头方名称后标注“（牵头方）”。正本封面（或扉页）需加盖参赛申请人（联合体所有成员）公章。

[Review Point] The cover must be clearly marked with “International Competition for Implementation-Oriented Urban Design and Conceptual Architectural Design of the Riverfront Area of Hangzhou Jiangnan City of Science + Application Document”, “name of the applicant (all members of the consortium)”, “Original/Copy”. The consortium must indicate “(the leading member)” after the name of the leading member. The front cover (or title page) of the original file needs to be stamped by the applicant (all members of the consortium).

11.1.2 内页

11.1.2 Content

内页请按以下顺序进行内容编排，并制作目录：

Please compile and make the table of contents according to the order listed below:

1. 参赛申请人基本信息与简介

1. Basic Information and Brief Introduction of the Applicant

1) 参赛申请人基本信息：按格式填写公司名称、注册地、总雇员、本项目拟派主创设计师、联系人等信息。每家公司基本信息控制在 2 页以内。

1) Basic Information of the Applicant: The applicant should fill in the basic information according to the format provided, which includes company registered name, registered country/region, number of total employees, the chief designers of this project and the contact person of this project. Each company shall keep the basic information within 2 pages.

2) 参赛申请人简介：参赛申请人可自行编排公司情况针对本项目的优势的简介，内容或将被用于竞赛相关报道稿件中。文字不超过 150 字，页数不超过 2 页（联合体每家单位的简介字数不超过 150 字、页数不超过 2 页）。

2) Brief Introduction of the Applicant: The applicant can briefly introduce the design team and describe the advantages on this project. The content provided may be used in competition-related articles. The introduction shall not exceed 150 words, and shall not exceed 2 pages (for each member of the consortium, the introduction shall not exceed 150 words, and shall not exceed 2 pages).

2. 【审查点】竞赛报名函：原件，每页加盖参赛申请人（联合体所有成员）公章，并由参赛申请人（联合体所有成员）法定代表人签字。正式报名（电子邮件报名）提交扫描件后，盖章签字的原件仍需编制在完整的预申报报名文件内。

3. 【审查点】联合体协议（如以联合体报名）：原件，联合体报名必须提供。明确牵头方、各个设计阶段的分工方式、权益分配比例等。需每页加盖联合体所有成员公章并由联合体所有成员法定代表人签字。

4. 【审查点】有效营业执照（或商业登记证明）复印件：加盖营业执照所对应公司的公章。境内单位需提供有效的营业执照或相关证明，境外单位提供有效的商业登记证明。联合体各方均需单独提供。

5. 【审查点】法定代表人身份证明：原件，附法定代表人身份证复印件，加盖法定代表人所对应公司的公章。联合体各方均需单独提供。

6. 【审查点】法定代表人授权委托书（如有授权代理人）：该文件不同于《现场递交授权委托书》，用于法定代表人授权代理人签署相关文件。原件，附代理人身份证/护照复印件，加盖法定代表人所对应公司的公章，并由对应公司的法定代表人签字。联合体各方单独按实际情况提供，允许联合体各方授权委托给同一代理人签署相关文件。

7. 参赛申请人同类项目业绩：参赛申请人可提供 1—6 项同类项目业绩（联合体所有成员共同提供不超过 6 项）。超过 6 项的，只取前 6 项。

建议优先提供以下类型的项目业绩：

1) 国内外科学城的城市设计业绩；

2) 国内一线城市或国际知名大都市重点片区的城市设计业绩；

2. [Review Point] Application Letter: Provide an original file which must be affixed with the official stamp of the applicant (all members of the consortium) on each page. Signature of the legal representative of the applicant (all members of the consortium) is required. After submitting the scanned copy during the official registration (email registration), the original file of the Application Letter should still be compiled in the complete application document.

3. [Review Point] Consortium Agreement (If Applicable): Provide the original file. Must be provided by the consortium. Specify the leading member, as well as the work contents, work load and equity share of each member of the consortium. Stamped by all members of the consortium on each page and signed by all the legal representatives of all members.

4. [Review Point] Scanned Copy of the Valid Business License (or Business Registration Certificate): Stamped by the company to which the license belongs. The domestic company needs to provide a valid business license, and the overseas company needs to provide a legal Business Registration Certificate. Each member of the consortium should provide a separate one.

5. [Review Point] Certificate of the Legal Representative: Provide the original file attached with a scanned copy of the personal ID card/passport of the legal representative. Stamped by company to which the legal representative belongs. Each member of the consortium provide a separate one.

6. [Review Point] Power of Attorney of the Legal Representative (If Applicable): This document is different from the *Letter of Attorney for On-Site Submission*. It shall be submitted only when the legal representative authorizes an agent to sign the relevant documents. Provide an original file attached with the scanned copy of the authorized agent's personal ID card/passport. Stamped by the company to which the legal representative belongs. Signed by corresponding legal representative of the company. Each member shall provide a separate one as needed. It is allowed that each member of the consortium authorizes the same agent to sign the relevant documents.

7. Applicant's Relevant Design Experience: The applicant may provide 1-6 relevant project experiences (all members of the consortium). If there are more than 6 projects provided, only the first 6 will be considered.

It is recommended to provide the following types of project experience as a priority:

1) Experience in urban design of domestic and overseas science cities;

2) Experience in urban design of core areas in first-tier cities in China or internationally renowned metropolises;

3) 重要城市滨水区城市设计业绩;

4) 国内一线城市或国际知名大都市科技创新型产业建筑设计业绩;

5) 国内一线城市或国际知名大都市 200 米及以上超高层建筑设计业绩。

* 国内一线城市的项目业绩优选北京、上海、广州、深圳、杭州 5 个城市业绩。如无以上同类项目业绩, 则提供项目类型、规模最佳匹配的相关业绩。

投标 / 竞赛未入围方案, 未提供对应合同关键页、入围 / 中标证明或业主证明的项目均不视为有效业绩。如项目业绩为联合体完成, 须标明项目业绩包含的全部合作方, 并如实陈述本参赛申请人在该项目业绩中的工作内容。

业绩应充分体现参赛申请人的水平、能力、创意。

提供的业绩材料应能证明业绩真实性, 业绩项目名称、规模等信息应与合同关键页信息一致。合同签字页公司名称应与参赛申请人对应的营业执照的公司名称一致; 因更改公司名称导致信息不一致的, 应同时附上名称更改说明函。项目时间以合同或入围 / 中标通知书落款时间为准。

提供以下内容及材料:

1) 相关业绩的项目名称、项目类型和功能、设计范畴和深度、用地面积 (或建筑面积)、竞赛名次 (如有)、实施状态 (如有)、设计年份、建成年份 / 预计建成年份 (如有)、业主、项目特点、参赛申请人在该项目业绩中承担的工作内容等;

2) 项目业绩包含的联合体牵头方和全部成员 (如有);

3) Experience in urban design of waterfront areas in important cities;

4) Experience in architectural design for science and technology innovation industries in first-tier cities in China or internationally renowned metropolises;

5) Experience in architectural design of high-rise buildings of 200 meters or more in first-tier cities in China or internationally renowned metropolises.

* For project experiences in first-tier cities in China, please provide experiences in Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen and Hangzhou. If none is available, project experiences that best matches the above-mentioned project type and scale shall be provided.

The project that is not shortlisted in the tender/competition, and that without corresponding contract key pages, the shortlisted/winning notice or statement of the client will not be considered valid design experience. If the project is completed by a consortium, all consortium members included in the project must be indicated, and the work content of the applicant in the project must be truthfully stated.

The design experience should fully reflect the professional design ability and creativity of the applicant.

The materials provided should be able to prove the authenticity of the design experience. The name, scale and other information of the project should be consistent with the information on the key pages of the contract. The company name on the contract signature page should be consistent with the company name on the business license; if the information is inconsistent due to the change of the company name, a statement letter should be attached at the same time. The design year of the project is subject to the signing time of the contract or the shortlisted/winning announcement.

Please provide the following contents and materials:

1) Project name, project type and function, design scope and detailing level, site area (or GFA), competition ranking (if any), project status (if any), design year, completion year / estimated completion year (if any), client, project characteristics, the design content undertaken by the applicant in the project, etc;

2) All consortium members and the leading member (if any) included in the project (if any);

3) 项目建成照片或主要效果图 (如项目在建或在深化中) 2 张;

4) 合同关键页、入围 / 中标通知书扫描件或业主证明, 项目名称、规模、签字盖章页、时间等主要信息应清晰可读; 每个项目证明材料的页数建议不超过 4 页。

8. 主创设计师情况及业绩表

【审查点】 参赛申请人须指定 **2 名主创设计师, 联合体各方须各指定 1 名主创设计师**。提供超过 2 名的, 只依序参考前 2 名。

主创设计师须由主持过多个同类型项目的人员担任, 主创设计师须真正负责本项目, 主持竞赛及后续深化工作全过程, **须现场出席踏勘会 (至少 1 名主创设计师)、中期汇报 (至少 1 名主创设计师)、方案汇报 (2 名主创设计师) 等重要节点并负责主要汇报**。境外设计机构须确保其境外设计主创实际参与, **并在中期汇报、方案汇报等重要节点负责主要汇报**。

提供以下内容及材料:

1) 主创设计师基本信息、所获奖项或荣誉 (如有, 不超过 3 个);

2) 主创设计师执业资格证书 (如有) 复印件 / 扫描件;

3) 主创设计师每人 2 项作为主创参与过的国内外科学城、国内一线城市或国际知名大都市重点片区的城市设计或重要建筑设计业绩。超过 2 项的, 只取前 2 项。业绩提供以下内容及材料:

① 相关业绩的项目名称、用地面积、设计年份、建成年份 / 预计建成年份、业主、项目特点、个人在该项目承担的工作内容;

② 建成照片或主要效果图 (如项目在建或在深化中) 2 张。

竞赛及项目后续深化过程中除因不可抗力因素外, 不可更换主创设计师。如确需更换人员, 必须书面与主办单位详细确认更换情况, 并取得主办单位书面同意。

3) Two photos or major renderings (if under construction or design development);

4) Scanned copies of contract key pages, the shortlisted/ winning notice or statement of the client shall clearly show the project's major information, including project name, scale, signature page, signing/design year, etc. For each project, copies of supporting materials shall not exceed 4 pages.

8. Profile of Chief Designers and Chart of Design Experience

[Review Point] The applicant must designate **2 chief designers. Each member of the consortium should appoint 1 chief designer**. If more than 2 persons are provided, only the first 2 will be considered.

The chief designers must be someone who have presided over multiple projects of the same type. The chief designers must take full responsibility for the project, and lead the entire competition process and the follow-up design work. **The chief designer is required to attend the site visit and technical briefing session (at least 1 chief designer), mid-term presentation (at least 1 chief designer), and design evaluation meeting (2 chief designers). The chief designer should deliver the presentation.** Overseas design companies must ensure that **their overseas chief designers actually attend the mid-term and design evaluation meetings and deliver the presentation.**

Please provide the following contents and materials:

1) Provide the basic information of the chief designers and supporting materials of awards or honor that the chief designers have won (if any, no more than 3);

2) Provide the photocopy / scanned copy of Registered Architect Certificate (if any);

3) Each chief designer shall provide 2 project experiences of urban design projects or important architectural design projects, in domestic and overseas science cities or core areas in first-tier cities in China or internationally renowned metropolises. If there are more than 2 projects provided, only the first 2 will be considered. Please provide the following project information:

① Project name, site area, design year, completion year/ estimated completion year, client, project characteristics, design contents undertaken by the designer in the project;

② Two photos or major renderings (if under construction or design development).

The chief designers shall not be changed during this competition and the follow-up work except force majeure. If it is necessary to replace the chief designers, the applicant must confirm the replacement with the organizer in detail and obtain the written consent of the organizer.

9. 本项目主要设计人员列表：按需提供本项目拟派的主要设计人员情况及专业顾问的构成情况，包括姓名、所属设计单位、执业资格情况或专业类型。为了保证项目设计人员对本项目背景和相关要求的准确理解，主要设计人员中应至少有一名以汉语为母语的成员。该部分无需包含主创设计师信息。

10. 【审查点】签字盖章页：须由参赛申请人（联合体所有成员）盖章，并由参赛申请人（联合体所有成员）法定代表人或授权代理人签字。

注：项目业绩及人员情况应编制清晰、有条理，所有提供的证明材料宜为原件扫描件，扫描效果应清晰可见，建议将关键信息用红色框标出。证明材料为境外文件的，须同时提供原件扫描件和关键信息中文翻译。资格预审委员会将依据自己的判断对所提供的项目业绩及人员情况进行综合评判，不再向参赛申请人进行解释说明。

11.2 预审报名文件规格及数量

1. 纸质版为 A4 规格（210mm×297mm），竖版，双面彩色打印，不超过 100 页（双面打印 50 张纸），页数不包含封面、扉页、目录及封底。

2. 封面必须标注清楚竞赛名称“杭州江南科学城沿江片区实施性城市设计及建筑概念方案国际竞赛 + 预审报名文件”“参赛申请人（联合体所有成员）名称”和“正/副本”。联合体需在牵头方名称后标注“（牵头方）”。

3. 正本封面或扉页须加盖参赛申请人（联合体所有成员）公章。副本要求填写与正本一致的内容，不强制要求盖章，可为正本的复印件或无盖章打印件。封面左上角为策划代理方的编号区，请勿编排内容。

4. 内页纸张规格建议为 70—80 克。胶装，软皮封面。

9. List of Main Design Team Members: The applicant shall provide a list of main design team members and the composition of professional consultants for the project as needed, including names, company, practice certificates or expertise. To ensure that the designers have an accurate understanding of the background and related requirements of the competition, at least one of the main design team members should be a native Chinese speaker. This section does not need to include chief designer information.

10. [Review Point] Signature and Stamping Page: This page must be affixed with the official stamp of the applicant (all members of the consortium) and signed by the legal representative or the authorized agent of the applicant (all members of the consortium).

Note: The design experience and profile of the design team members should be compiled clearly and in an orderly manner. All submitted supporting materials could be scanned copies of the original documents, which should be clearly visible. It is recommended to mark the key information with red frames. For all overseas documents, the scanned copy of the original version and the Chinese translation of key information must be provided at the same time. The Pre-qualification Panel will make a comprehensive evaluation on the provided documents based on its own judgment, and will not provide explanation to the applicants.

11.2 Specification and Quantity of Application Document

1. The paper document should be in A4 format (210mm×297mm), portrait orientation. No more than 100 pages (50 sheets of duplex color printed paper), excluding front and back covers, title page and table of contents.

2. The cover must be clearly marked with “International Competition for Implementation-Oriented Urban Design and Conceptual Architectural Design of the Riverfront Area of Hangzhou Jiangnan City of Science + Application Document”, “name of the applicant (all members of the consortium)” and “Original/Copy”. The consortium must mark “(leading member)” after the name of the leading member.

3. The front cover or the title page of the original file must be affixed with the official stamp of the applicant (all members of a consortium). The copies must be filled with the same content as the original file, and the stamp is not mandatory for the copies. It can be a copy of the original file or a printout version without stamps. The upper left corner of the front cover is the numbering area of the co-organizer, please do not arrange any content there.

4. 70-80g inner page paper is advised. Perfect binding with soft covers.

5. 提供 1 套签字盖章的正本及 7 套副本。参赛申请人需确保副本与正本除盖章签字之外内容完全一致，如出现不一致时，以正本为准。

11.3 电子文件（U 盘）

11.3.1 电子文件内容

1. 预报名信息文件：同时提供可编辑 DOC/DOCX 格式文件及正本盖章扫描版 PDF 格式文件。参赛申请人需确保电子文件与纸质文件内容完全一致，如出现不一致时，以纸质文件为准。

2. 参赛申请人基本信息表（仅电子文件）：提供 XLS/XLSX 格式。无需盖章或提交纸质版。

11.3.2 电子文件规格及数量

以上电子文件储存在 U 盘内。提交 2 个 U 盘。

5. Provide 1 stamped and signed original file and 7 copies. The applicant should ensure that the contents in the copies are the same as the original file, except for the stamps and signatures. In case of any inconsistency, the original file shall prevail.

11.3 Electronic Document (USB flash drive)

11.3.1 Contents of Electronic Document

1. Application Document: Provide both an editable DOC/DOCX file and a scanned version of the stamped and signed original file in PDF format. The applicant should ensure that the contents of the electronic documents are the same as the paper documents. In case of any inconsistency, the paper documents shall prevail.

2. List of Applicant's Information (Electronic Document Only): Provide an XLS/XLSX file, not required to be stamped or submitted as a paper document.

11.3.2 Specification and Quantity of Electronic Document

The electronic files should be stored in USB flash drive. Provide 2 USB flash drives.

12.1 编制语言

所有文件内容如为非中文的需同时提供原文及中文翻译，营业执照（或商业登记证明）与设计合同关键页及相关证明文件需翻译关键信息。若表达出现不一致的情况，以中文为准。

12.2 盖章及签字要求【审查点】

1. 预报名信息文件正本封面或扉页、竞赛报名函、联合体协议（如有）、营业执照（或商业登记证明）复印件、法定代表人证明、法定代表人授权委托书（如有）、签字盖章页必须每页加盖参赛申请人公章；
2. 预报名信息文件正本需加盖骑缝章，如无法加盖骑缝章则每页加盖公章。
3. 预报名信息文件正本竞赛报名函和签字盖章页必须由参赛申请人法定代表人签字。如需由代理人签字的，必须提供加盖公章、由法定代表人签字的《法定代表人授权委托书》。
4. 预报名信息文件副本要求填写与正本一致的内容，不强求盖章，可为盖章正本的彩色复印件或无盖章的打印件。
5. 所有要求盖章处接受鲜章及电子章，要求签名处接受手写签名、电子签名及法定代表人章。

12.3 对于联合体【审查点】

1. 预报名信息文件正本封面或扉页需加盖联合体所有成员公章。

12.1 Language

If the contents of the application document are not in Chinese, the original text and Chinese translation must be provided at the same time. **The key information of business license (or business registration certificate), contract key pages and relevant supporting documents need to be translated.** In case of any discrepancy between the two versions, the Chinese version shall prevail.

12.2 Stamping and Signing Requirements [Review Point]

1. Each page in the original file of the application document listed below must be affixed with official stamps, including front cover or title page, Application Letter, Consortium Agreement (If Applicable), Scanned Copy of the Valid Business License (or Business Registration Certificate), Certificate of the Legal Representative, Power of Attorney of the Legal Representative (If Applicable) and the Signature and Stamping Page.
2. The original file is required to be affixed with a cross-page stamp, otherwise each page of the original file should be stamped.
3. The Application Letter and the Signature and Stamping Page of the original file of the application document must be signed by the legal representative of the applicant. If it is signed by an agent, the *Power of Attorney of the Legal Representative* affixed with the official stamp and signed by the legal representative must be provided.
4. The copies of the application document must be filled with the same content as the original file. Stamping is not mandatory. They can be color copies of the original file or a printout without stamps.
5. For the stamps, fresh stamps and electronic stamps are all accepted. For the signature, electronic signatures, handwritten signatures, and stamps of the legal representatives are all accepted.

12.3 For the Consortium [Review Point]

1. The front cover or the title page of the original file of the application document should be affixed with official stamps of all members of the consortium.

2. 预报名信息文件正本的竞赛报名函、联合体协议、签字盖章页必须每页加盖联合体所有成员公章并由联合体所有成员法定代表人签字。

3. 联合体各方应在各自的证明材料复印件上加盖公章。

4. 预报名信息文件正本由牵头方加盖骑缝章，如无法加盖骑缝章，则由牵头方每页加盖公章。

5. 其余文件（外包装密封处等）由联合体牵头方盖章即可。

12.4 封装要求

1. 预报名信息文件（1 正 7 副，共 8 本）、电子文件（2 个 U 盘）分别独立封装为两个文件袋，文件袋无需盖章。

2. 两份文件袋封装在一个大包裹中。大包裹最外层封口处应加盖参赛申请人公章（或张贴盖公章的封条），联合体可仅加盖牵头方公章。为便于辨认，须在包裹最外层用 A4 纸标注以下内容：

1）项目名称：杭州江南科学城沿江片区实施性城市设计及建筑概念方案国际竞赛；

2）参赛申请人（联合体所有成员）名称，联合体需在牵头方名称后标注“（牵头方）”。

2. The Application Letter, Consortium Agreement and the Signature and Stamping Page in the original file of the application document should be stamped by all members of the consortium on each page and signed by the legal representatives of all members.

3. Each member of the consortium shall affix its official stamp on the copies of certification materials each provided.

4. The original file of the application document is required to be affixed with a cross-page stamp only by the leading member of the consortium; otherwise, each page of the original file should be stamped by the leading member.

5. The remaining documents (including the outermost package) can be stamped only by the leading member of the consortium.

12.4 Packaging Requirements

1. The application document (1 original file and 7 copies, 8 copies in total) and electronic document (2 USB flash drives) should be packaged in 2 separate document bags. The document bag does not need to be stamped.

2. The 2 document bags shall be encapsulated as 1 large package. Official stamps (or sealing strips with official stamps) of the applicant shall be affixed on the outermost package. The consortium may only affix the official stamp of the leading member. In order to identify the documents, the outermost layer of the package must be marked with the following information on an A4 paper:

1) Project Name: International Competition for Implementation-Oriented Urban Design and Conceptual Architectural Design of the Riverfront Area of Hangzhou Jiangnan City of Science;

2) Name of the applicant (all members of a consortium). The consortium must indicate “(the leading member)” after the name of the leading member.

第二阶段方案竞赛成果要求 (暂定, 仅供参考)

Requirements for Design Scheme Submissions of Phase II
(Tentative, For Reference Only)

方案竞赛成果要求包含方案简本（不超过 30 页）、方案文本（不超过 300 页）、方案展板（1 套 8 张）、电子文件（含 6 分钟以内的方案视频、方案汇报文件、媒体包等）、实体模型（暂定提交 1 个比例 1:1000 的城市设计范围模型和 1 个比例 1:600 的南区块核心地块模型），最终成果要求以第二阶段发布的《竞赛文件》与《设计任务书》为准。

The design scheme submissions shall include a short-version booklet (no more than 30 pages), a design scheme booklet (no more than 300 pages), presentation boards (1 set 8 sheets), electronic documents (including a project video of no more than 6 minutes, presentation document, press kit etc.), and physical model (tentative requirement: one urban design scope model with a scale of 1:1000 and one model of core plots of south area with a scale of 1:600). The final requirements shall be subject to the *Competition Document* and the *Design Brief* issued during Phase II.

满足竞赛文件要求的预报名信息或方案竞赛成果文件为有效参赛成果。有下列情形之一的，视为无效报名或无效参赛成果，且主办单位将不予支付相应竞赛奖金：

1. 资格预审阶段未完成正式报名（电子邮件报名）或预报名信息递交的；
2. 预报名信息或方案竞赛成果逾期送达、不按照《资格预审文件》及《竞赛文件》要求密封；
3. 预报名信息或方案竞赛成果正本没有按要求签字、盖章；
4. 资格预审阶段提交多个报名，或方案竞赛成果中提交多个方案；
5. 将设计任务转包或混合其他机构设计人员完成的参赛成果；
6. 方案竞赛成果不符合《竞赛文件》及《设计任务书》等竞赛相关文件要求，包括成果内容不全的情况（认定标准：经方案评审委员会三分之二及以上评委认定）；
7. 方案竞赛成果非原创、已经发表过、与其它设计方案雷同的（认定标准：经方案评审委员会三分之二及以上评委认定）；
8. 方案竞赛成果深度未达到《竞赛文件》及《设计任务书》要求的（认定标准：经方案评审委员会三分之二及以上评委认定）。

The application documents and design schemes that meet the requirements of the competition documents are valid. If any of the following circumstances occur, the application or the design scheme submissions will be regarded as invalid, and the organizer will not pay the corresponding competition prize money:

1. In the pre-qualification phase, the official registration (email registration) or application document submission is not completed;
2. The application document or the design scheme submission is late for the submission or is not sealed in accordance with the requirements of the *Pre-qualification Document* and the *Competition Document*;
3. The original file of the application document or the original file of the design scheme submissions is not signed or stamped as required;
4. The applicant submits multiple application documents in the pre-qualification phase or submits multiple design schemes in the design scheme submissions;
5. The design scheme submissions that are sub-contracted to other companies, or from designers of other companies;
6. The design scheme submissions do not meet the requirements of the *Competition Document* or the *Design Brief*, including incomplete contents (approved by no less than 2/3 of the juries of the Design Evaluation Panel);
7. The design scheme submissions are not original, have been published, or are similar to other design proposals (approved by no less than 2/3 of the juries of the Design Evaluation Panel);
8. The detailing level of the design scheme submissions fails to meet the requirements of the *Competition Document*, or the *Design Brief* (approved by no less than 2/3 of the juries of the Design Evaluation Panel).

本次竞赛中接收的所有的参赛成果(包括预申报文件、方案文本及展板、电子文件、模型等)均不退回。

依据国家有关法律法规,凡提交作品的参赛申请人,主办单位认为其已经对所提交的参赛成果的知识产权归属做出如下不可撤销声明:

15.1 获奖团队设计成果

1. 获奖团队(一等奖、入围奖团队)提交的实施性城市设计方案的知识产权,在主办单位按照竞赛文件约定支付相应的竞赛奖金后,由获奖团队与主办单位共同所有。主办单位有权在本次竞赛后续方案整合深化中使用实施性城市设计方案。

2. 未经对方同意,获奖团队与主办单位均不能将本项目实施性城市设计用于任何其他项目。获奖团队有权将其设计标准、设计导则和标准大样用于其他项目。

3. 主办单位有权在本次竞赛后续方案整合深化中使用获奖团队提交的建筑概念方案。本项目所涉建筑概念方案如需用于具体地块实施与建设,后续设计咨询服务工作将由获奖团队与主办单位或第三方另行协商。若双方协商未达成一致,主办单位或第三方不得将获奖团队的建筑概念方案自行或交由其他第三方进行具体地块实施与建设。

4. 获奖团队对其方案成果的宣传推广应事先征得主办单位书面同意。在征得主办单位书面同意后可通过传播媒介、专业杂志、书刊或其他形式评价、展示其设计成果的相关内容。所涉文字、图片、音像等内容,不得违反本次竞赛相关文件(及其他相关合同文件)关于保密的约定,亦不得用于违反国家法律、公序良俗或会产生负面影响的活动。

5. 以上所列之外的获奖团队成果其他知识产权,参照上述约定处理。

All the design works received in this competition (including the application document, design scheme booklets and presentation boards, electronic documents, models, etc.) will not be returned.

According to the relevant national laws and regulations, for the applicant which has submitted the design works, the organizer considers that the applicant has made the following irrevocable declaration on the ownership of the intellectual property rights of the submitted design works:

15.1 Design Scheme Submissions of the Prize Winners

1. After the organizer pays the corresponding prize money as stated in the competition documents, the intellectual property rights of the urban design schemes submitted by the prize winners (including the First Prize and Shortlisted Prize winners) belong to both the prize winners and the organizer. The organizer has the right to use the urban design scheme in the subsequent integration and development of the urban design scheme for this project.

2. Without the consent of the other party, neither the prize winners nor the organizer shall use the urban design schemes for any other projects. The prize winners have the right to use their design standards, design guidelines, and typical details for other projects.

3. The organizer has the right to use the conceptual architectural design scheme in the subsequent integration and development of the urban design scheme for this project. If the organizer needs to use the specific conceptual architectural design scheme submitted by the prize winners for actual implementation and construction in the specific plots, further negotiation between the prize winners and the organizer or a third party will be required. If the two parties fail to reach an agreement, the conceptual architectural design scheme shall not be used by the organizer or the third party for actual implementation and construction.

4. The prize winners should obtain written permission from the organizer before publishing or promoting their design schemes. After obtaining the written consent of the organizer, the relevant content can be evaluated or displayed through the media, professional magazines, books or other forms. Any related text, image, audio-visuals, etc. should not violate the confidentiality agreement of related documents of this competition (or other related contract documents). The design

15.2 有关知识产权的其他条款

1. 参赛申请人应保证参赛成果中所有内容均为参赛申请人原创，不包含任何侵犯第三方知识产权的内容及资料。参赛申请人不得剽窃、抄袭他人方案，如存在侵权行为，将由涉及侵权的参赛申请人自行承担一切法律及经济后果。包括但不限于因此产生的律师费、公证费、差旅费、诉讼费、赔偿金、和解金。主办单位有权取消其报名及竞赛资格，不予支付或要求退回竞赛奖金。造成主办单位及策划代理单位损失的，还应赔偿主办单位及策划代理单位各自的所有损失。

2. 主办单位及策划代理单位提供的所有资料（文字、图纸、电子数据等），其知识产权、所有权等合法权益归主办单位及策划代理单位所有，未经主办单位及策划代理单位书面同意，参赛申请人不得擅自使用或交由第三人使用前述资料，参赛申请人对此承担无期限的保密义务，否则，参赛申请人应承担由此产生的责任并赔偿主办单位及策划代理单位因此遭受的所有损失，主办单位有权取消其参与本次竞赛的资格。

3. 主办单位及策划代理单位有权无偿使用参赛申请人提交的部分或全部成果进行宣传、出版和展示，包括在评审结束后公布评审结果，并通过传播媒介、专业杂志、书刊或其他形式评价、展示等，但应注明设计方的名称。

4. 在确保本规则中约定的各方的权利正常行使的前提下，如主办单位在与参赛申请人签署有效的书面协议中对参赛成果的知识产权另有约定的，以该书面协议的约定为准。

5. 若参赛申请人与主办单位在本项目中存在争议，参赛申请人应先行书面通知主办单位。

scheme submissions also should not be used for activities that violate national laws, public order, customary, or activities with negative impact.

5. Other intellectual property rights of the winning design scheme submissions shall be handled with reference to the above agreements.

15.2 Other Clauses About the Intellectual Property Rights

1. Applicants must ensure that all contents of their design scheme submissions are original and do not infringe on any third-party intellectual property rights. Plagiarism is strictly prohibited. Any applicant found to be in violation will be held liable for any legal or economic consequences, including but not limited to attorney fees, notary fees, travel expenses, litigation fees, remuneration and settlement. The organizer reserves the right to disqualify any applicant found to be in violation, and will not pay or will request returning the prize money. The applicant shall compensate the organizer and co-organizer for all losses caused.

2. The intellectual property rights and other legal rights of all materials (text, drawings, electronic data, etc.) provided by the organizer and co-organizer belong to the organizer and co-organizer. Without the written consent of the organizer and co-organizer, the applicant shall not use or hand over the above-mentioned materials to a third party, and the applicant should undertake the obligation of confidentiality indefinitely. Otherwise, the applicant shall bear the responsibility and compensate the organizer and co-organizer for all losses caused. The organizer have the right to disqualify the applicant from participating in this competition.

3. The organizer and co-organizer have the right, free of charge, to use parts of the design scheme submissions or the entire design scheme submissions submitted by the applicants for promotion, publication, and exhibition, including announcing the evaluation results, presenting, displaying, and publishing the design schemes through media, professional journals, books or other forms. The name of the design team should be mentioned.

4. Under the premise of ensuring the normal exercise of the rights of the parties agreed in this document, if the organizer has agreed differently on the intellectual property rights of the design scheme submissions in a valid written agreement signed with the applicant, this written agreement shall prevail.

5. If there is any dispute between the applicant and the organizer in this project, the applicant should notify the organizer in a written document first.

1. 竞赛结果正式公布前，参赛申请人及相关人员，未征得主办单位的同意，不得以任何方式披露、公开或展示其参赛成果及任何竞赛相关的信息和资料，否则将被依法追究相应责任，并取消其本次竞赛的参赛或获奖资格。

2. 主办单位、策划代理单位及评审委员会成员在收到参赛申请人递交的参赛成果后，应按竞赛规则做好相应的保密工作。方案评审结果公布前，任何单位或人员均不得以任何方式披露、公开或展示参赛成果，否则将被依法追究相应责任。

3. 参赛申请人及相关人员应对其在签订或履行合同、协议中获得的全部信息（包括但不限于合同条款、与合同有关的谈判、与本项目有关的图纸、文件、描摹、计算数据、报告等商业秘密）承担保密义务，具体以合同、协议约定为准。

1. Before the official announcement of the competition results, applicants or other related personnel are not allowed to disclose, made public or display the design works or any competition-related information/materials in any manner without the permission of the organizer. Otherwise, the corresponding party will be investigated for legal liability and the applicant will be disqualified from participating in or winning the competition.

2. The organizer, co-organizer and members of the Panels should, according to the competition rules, keep all the design works submitted by the applicants confidential after receiving them. Before the announcement of the design evaluation results, no one is allowed to disclose, made public or display the design works. Otherwise, the corresponding party will be investigated for legal liability.

3. The applicant or other related personnel shall be obligated to keep all information obtained during the signing or performance of the contract confidential (including but not limited to the contract terms, negotiations related to the contract, drawings, documents, tracings, data, reports and other commercial secrets related to the project). Specific terms are subject to contractual agreements.

1. 严禁参赛申请人向参与竞赛评审的有关人员行贿，使其泄露一切与竞赛评审工作相关的信息；

2. 参赛申请人在参赛过程中严禁互相串通、结盟，损害竞赛的公正性，或以任何方式影响其他参赛申请人参与正当竞赛；

3. 如发现参赛申请人有上述不正当竞争行为，取消其参赛资格或入围、中选资格。

1. It is strictly forbidden for the applicant to pay bribes to the relevant personnel involved in the evaluation to make them dis-close the information related to the evaluation.

2. It is strictly forbidden for the applicant to collude or ally with each other in the process of the competition to violate the fairness of the competition, or to affect other applicants to participate in the competition properly in any way.

3. If the applicant is found to have the above-mentioned unfair competition behaviors, the applicant will be disqualified from participating in, shortlisted in or winning the competition.

18.1 语言

本次竞赛所有文件内容以中文为准。

18.1 Language

All documents related to this competition shall be subject to the Chinese version.

18.2 计量单位

除国家相关标准及本次竞赛相关文件中另有规定外，本次参赛成果使用的度量单位，均采用中华人民共和国法定计量单位。

18.2 Measurement Unit

Except for other engineering design specifications, the measurement unit used in all the design scheme submissions shall be the legal measurement unit of the People's Republic of China.

18.3 时间

本次竞赛日程安排时间均以北京时间（UTC+8）为准。主办单位及策划代理方保留更改日程安排时间的权力。如有改动，将及时通知参赛申请人。

18.3 Time

The schedule time of this competition is subject to Beijing time (UTC+8). The organizer and co-organizer reserve the right to adjust the schedule. Applicants will be timely notified in case of any changes.

1. 参赛申请人参加踏勘会、中期汇报、方案汇报等项目沟通时需自带翻译；
2. 参加本次竞赛的参赛申请人均视为承认本次设计竞赛规则及各阶段相应的文件内容要求；
3. 本次竞赛相关的其他未尽事项，以主办单位后续发布的补遗通知为准；
4. 主办单位对本次竞赛《资格预审文件》拥有最终解释权，解释语言以中文为准；
5. 入围或竞赛结果确定后，主办单位及策划代理方均不对未入围或未中选申请人就评审过程以及未能胜出的原因做任何解释，同时亦不退还参赛成果文件。参赛申请人不得向评审委员会成员或其他有关人员索问评审过程的情况和材料。

1. The applicant should bring their own interpreter if needed when attending meetings such as the site visit and technical briefing session, mid-term presentation and the design evaluation meeting.
2. All the applicants participating in this competition are deemed to have accepted the documentation requirements of corresponding phases of this competition.
3. For other matters that have not been mentioned in this document, the follow-up addendum issued by the organizer shall prevail.
4. The final right to construe the *Pre-qualification Document* of this competition resides in the organizer. The interpretation in Chinese shall prevail.
5. After shortlisted applicants and final competition results are determined, the organizer and co-organizer do not have the obligatory to provide any explanation to the not-winning or not-shortlisted applicant regarding the evaluation process and the reasons for not winning or not being shortlisted, and will not return the design works. The not-winning or not-shortlisted applicant shall not ask the juries of the evaluation panel or other relevant personnel for information and materials of the process of the review.

20.1 附表：资格预审评审参考表

20.1 Attachment Table: Pre-qualification Evaluation Guide

类别 Type		内容 Content
备注 Note		<p>评审办法：第一阶段评审方式为“明标评审”。主办单位组建资格预审委员会。资格预审委员会对有效的参赛申请人进行评审，采用记名投票（逐轮票决）的方式，评选出 5 个入围申请人（无排序）及 2 个备选申请人（有排序），并对入围申请人出具总体评审意见。</p> <p>Evaluation Method: The submitted application documents for evaluation will be “non-anonymous”. The organizer will establish the Pre-qualification Panel. The Pre-qualification Panel will only evaluate the valid application documents, and select 5 shortlisted applicants (without ranking) and 2 alternative applicants (with ranking) by open ballot (round-by-round voting), and give general comments to the shortlisted applicants.</p> <p>评审原则：资格预审委员会听取主办单位的意见与诉求后，对有效参赛申请人的综合实力、同类项目经验、主创设计师实力进行仔细比选、充分讨论。</p> <p>Evaluation Principle: The Pre-qualification Panel will listen to the requirements and opinions from the organizer, and evaluate the comprehensive competency, relevant design experience and chief designer's capability of the valid applicants with careful review and discussion.</p>
公司实力 Company Profile	综合实力 Comprehensive Competency	<p>公司情况。 Company information.</p>
	业绩 Project Experience	<p>具有以下一个或多个同类项目经验的参赛申请人优先考虑：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) 国内外科学城的城市设计经验； 2) 国内一线城市或国际知名大都市重点片区的城市设计经验； 3) 重要城市滨水区城市设计经验； 4) 国内一线城市或国际知名大都市科技创新型产业建筑设计经验； 5) 国内一线城市或国际知名大都市 200 米及以上超高层建筑设计经验。 <p>Applicants with one or more of the following project experiences are preferred:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Experience in urban design of domestic and overseas science cities; 2) Experience in urban design of core areas in first-tier cities in China or internationally renowned metropolises; 3) Experience in urban design of waterfront areas in important cities; 4) Experience in architectural design for science and technology innovation industries in first-tier cities in China or internationally renowned metropolises; 5) Experience in architectural design of high-rise buildings of 200 meters or more in first-tier cities in China or internationally renowned metropolises.

类别 Type		内容 Content
设计团队实力 Design Team Competency	主创设计师 Chief Designers	<p>参赛申请人须指定 2 名主创设计师，联合体各方须各指定 1 名主创设计师。资格预审委员会将根据以下材料进行综合评判：</p> <p>1) 主创设计师基本信息、所获奖项或荣誉；</p> <p>2) 主创设计师执业资格证书；</p> <p>3) 主创设计师作为主创参与过的国内外科学城、国内一线城市或国际知名大都市重点片区的城市设计或重要建筑设计业绩。</p> <p>The applicant must designate 2 chief designers. Each member of the consortium should appoint 1 chief designer. The Pre-qualification Panel will make a comprehensive evaluation based on the following materials:</p> <p>1) Basic information of the chief designers and supporting materials of awards or honor that the chief designers have won;</p> <p>2) Registered Architect Certificate;</p> <p>3) Project experiences of urban design projects or important architectural design projects, in domestic and overseas science cities or core areas in first-tier cities in China or internationally renowned metropolises.</p>
	团队构成 Team Composition	<p>本项目拟派的主要设计人员情况及专业顾问的构成情况，包括姓名、所属设计单位、执业资格情况或专业类型。鼓励参赛团队由城市设计、建筑设计、景观设计、产业策划、交通规划等多专业人员组成。</p> <p>List of main design team members and the composition of professional consultants for the project as needed, including names, company, practice certificates or expertise. The applicants are encouraged to build up teams of professionals in urban design, architectural design, landscape design, industry planning, traffic planning, etc.</p>

20.2 附件

1. 竞赛报名函
2. 预报名信息文件格式（含审查点自查表）
3. 参赛申请人基本信息表
4. 现场递交授权委托书

20.2 Appendix

1. Application Letter
2. Application Document (including Checklist of Review Points)
3. List of Applicant's Information
4. Letter of Attorney for On-Site Submission

